

VALLARSA FINZ EN SUNTA KLÒFFT MEN VA PÈRG, SPROCHMINDERHAITN ONT LAIT

DER FESTIVAL VA DE PÈRG



letratt:www.tralerocceeilcielo.it

Gester ist u'p'fònk de vinfte edizion van festival «Tra le rocce e il cielo». Der trèff kimmpp organisaiart òll jor en Vallarsa va de vraischòft Tra le Rocce e il Cielo, zòmm pet de Accademia della Montagna del Trentino ont pet de hilf van òndra vraischòftn ont omtn. S ist an trèff ver de sèlln as se enteressiarn se asn tema van pèrng, van lem asn pèrg, va de gamoa'schòftn, va de lòntschòft ont asou envire. De temen van festival va haier sai' de arkitektur, der klima, de sprochminderhaitn, s Earste Bèltkriag, s mentsch ont de pèrng. Der trèff tauert viar to, va gester finz en sunta. Òll to klòfft klòfft men van an tema ont kemmen organisaiart an schouber trèffen, bèrkn, konzertn, vourstell va piacher ont asou envire. Gester ist gaben der to va de kunst. Zan earstn hom se se troffen en teater ver de vourstell van filmen as hom gabungen en Documenteur Filmfest va Ostana ont pet en konzert van Connected Duo. Dòra, de vourstell van Festival. Nachtn, de vraischòft Elementare hõt organisaiart «La via dei mulini». Nachtn sai' aa organisaiart kemmen «La luna sull'uomo», teater asn tema van mentsch ont va de natur ont «Scivias - conosci le vie». Hait de toalnemmen sai' gòngen pet de viarer Martino Cornali ont Claudio Fabbro van Zugna finz asn Parco della Pace ver za sechen de spurn van krieg as de pèrg. Hait ist aa der To va de muatersproch ont s ist der enteressanteste tema ver

Der festival kimmpp organisaiart va de vraischòft Tra le rocce e il cielo zòmm pet de Accademia della Montagna. S kemmen organisaiart an schouber trèffen, men mu sechen filmen, klòffen pet piacherschraiber, nemmen toal en bèrkn, gea' za sechen ausstelln. Hait klòfft men va de muatersproch pet an òrbettisch as de sprochminderhaitn pet en toalnem van Bersntoler Kulturinstitut aa

de inseren gamoa'schòftn. De toalnemmer vinnen se en trèff «Identità in bilico, narrare il mondo con gli occhi delle etnie respinte». S hõt an òrbettisch as kimmpp koordiniart van Annibale Salsa, professor ont der President van Bisschòftkomitat va de Accademia della montagna. Um en tisch sai' de viarer van Omtn van minderhaitn va de Region Sieghard Gamper ont de derstelln va de sprochminderhaitn en Balschlònt: Andrea Nicolussi Golo, Vito Massalongo ont Hugo Daniel Stoffella, de ladiner Werner Pescosta e Fabio Chiocchetti, Leo Toller ver de bersntoler, Ines Cavalcanti, Beba Schranz, ont Frédéric Spagnoli. Der trèff geat envire nomitto pet «Narrare il mondo con gli occhi delle etnie respinte».S kimmpp sechen galòt der film «The leaving» van tibetaner Nodreng as klòfft van lear va de sproch. Dòra klòfft men pet Woltraud de Concini, autoren van puach «Storia di una profuga tedesca dei Sudeti», pet Mehmet Altun an kuder dichter as klòfft van gesicht ont identitet ont pet Antonia Arslan asn tema va «Narrare l'indicibile. Testimonianze del primo genocidio del XX secolo». Speiter kimmpp sechen galòt der film «La masseria delle allodole» asn tema van amenier as sai' kemmen teatet en 1915. Nomitto hõt s an trèff ver kinder aa: s linguistisches bèrk «Un giorno in occitano e tibetano» bo de kinder meing ver za spiln ont learnen klòffen. De doin trèffen

kemmemn organisaiart zòmm pet de vraischòftn «Chambra D'Oc» ont Italia-Tibet. Dòra, musikalische trèffen: um vinva ont a hòlbs «Passeggiata sonora», um sima konzert va flauto va Fabio Mina ont zobenz «12 canti per 12 lingue». S ist an konzert as leuk zòmm musik, liader, de nain mass media ont de gscichtn ver za kennen de sprochminderhaitn en Balschlònt as kemmen schitzt van Gasetz 482 van 1999: albanische, katalanische, taitische, grichische, slovenische, kroatische, franzesische, frankoprovenzalische, friaulisch, ladinische, okzitanische ont sardische sproch. Mornig ist der to van lem en pèrg. Men vònk u' pet de «Passeggiata artistica letteraria» organisaiart va de Sat va Vallarsa. Dòra an bichtegen trèff van titl «Abitare la montagna che cambia pet de relatoren Giacomo Lombardo, Claudio Coradazzi, Francesco Guzzonato. Coordina Luca Gibello ont Nicola Chiavarelli. Men klòfft va de pèrg, van klima, van lem as de pèrg, ont va de arkitektur. Nomitto kimmpp organisaiart a bèrt ver de kinder as derklòrt en abia as funzioniert de energi ont abia as kimmpp se gamòcht ont a vourstell van òrbetn van kinder va de Earsteschual. De toalnemmer meing gea' za sechen de vourstell «Architettura, arte, natura» ver za sechen de earstn haier as kemmen gamòcht as de pa'm. Sunta ist der leiste to, asn tema va de gschicht. Pet an viarer geat men za sechen de eirter van Kriag. Dòra kemmen vourstell de piacher «Ad est del romanticismo» va Riccardo Decarli ont Fabrizio Torchio ont «Diritto di memoria» va Andrea Nicolussi Golo. Nomitto, de gschicht ver kinder «La danza delle falene» ont der praisaustol van konkurs va letratn «Abitare la montagna». Dòra, der òrbettisch «Donne nella tempesta. Voci femminili durante la Grande Guerra» pet Luciana Palla, Rosanna Cavallini ont Francesco De Nicola. Zobenz kimmpp sechen galòt an film as defigur va Cesare Battisti. Der leiste trèff ist «La mia memoria. Testimonianze dei soldati trentini nella Grande Guerra» poet de tèckstn van puach va Quinto Antonelli «I dimenticati della Grande Guerra. La memoria dei combattenti trentini (1914-1920)» Bail en festival kemmen organisaiart mearer voustelln as tema van krieg as sai' zòmmgaleik kemmen unter en titl: «In cammino verso la pace. Viaggi attraverso la grande guerra» («Figure bambine», «Abbasso la guerra», «La Vallarsa di carta», «Sentiero della pace 1914-2014»,«La Grande Gerra e la memoria del territorio sul sentiero della pace»). Ver òndra informazonen mu men sechen de internetsait <http://www.tralerocceeilcielo.it/>

LORENZA GROFF

BERSNTOL

Der Summer club ver de kinder

Men geat envire pet de trèffen van Summer Club. Mornig bart se hòltn der leiste trèff. De kinder gea' pet de pompiarn finz as de hitt van jagerer va Garait. Semm, barn se vormesn ont sòra, spiln ver òlla!

HAIT NOMITTO

Bèrk ka de Acqua Fredda

Hait nomitto, ka de òltn eiven va de «Acqua fredda» bart se hòltn der trèff Esplorare Acqua fredda: archeologia e natura».

PALAI

Trèff ka de Hitt van Indertol - Sette Selle

Hait ont mornig ka de Hitt van Indertol- Rifugio Sette Selle kimmpp organisairt der trèff «Lagorai 1915/1916. La guerra degli Standschützen» va Lucia Dellagiacomma va de «Associazione storico culturale Valsugana orientale e Tesino». Ver za hom òndra informazonen, mu men u'riaven der Rifugio Sette Selle asn numer 0461 550101.

PALAI

De kinder gea' pet en rous

Mornig , va um zboa nomitto, de kinder meing gea' pet en pony kan stòll van Unterstòll en Palai. Men mias se innschraim asn numer 339 5340860

GARAIT

Men geat um pfifferleng

Mornig nomitto kimmpp organisaiart der trèff «Nordic funghi» . Men vinnt se ka Persn ont men geat asn «Van spitz» en de Gamoa' va Garait za gea' um pfifferleng pet an mikologo.

LORENZA GROFF

BERSNTOL PRESSO LA SEDE DELLA SCUOLA PRIMARIA DI FIEROZZO/VLAROTZ, A PARTIRE DAL 4 SETTEMBRE

Il tema delle lingue locali è divenuto in questi ultimi anni di grande attualità e di pari passo è aumentata la sensibilità collettiva verso di esse. Dal punto di vista normativo, questo interesse si è concretizzato in un riconoscimento dei diritti delle comunità di minoranza linguistica a valorizzare il proprio patrimonio linguistico e culturale. Le lingue meno diffuse, soprattutto quelle riconosciute dal legislatore come, nel caso della nostra Provincia il ladino, il mòcheno e il cimbro, si trovano ad avere ruoli e compiti molto diversi rispetto al passato. Nello specifico, il riconoscimento di lingua ufficiale, porta con sé, oltre ad una serie di innegabili diritti, anche oneri e doveri conseguenti a questo nuovo status. Tra questi vi è il passaggio da una forma esclusivamente orale a quella scritta, che presuppone l'elaborazione di strumenti appropriati. Il primo passo di questo processo, per quanto riguarda la nostra comunità, è relativamente recente e

si è concretizzato nel 2003 con la pubblicazione della grammatica della lingua mòchena «Liacht as de sproch» a cura del professor Anthony R. Rowley a cui è seguito, nel 2009 il primo dizionario «S kloa' Be.Be». Da allora sono stati numerosi i prodotti e i progetti in campo linguistico. Da alcuni anni inoltre, l'Istituto Comprensivo Pergine 1, a cui fa capo anche la Scuola primaria di Fierozzo, organizza corsi di apprendimento del mòcheno. L'interesse verso queste iniziative è notevole, sia da parte di bersntoler che da persone esterne alla comunità. Se da un lato, si tratta generalmente di persone che richiedono di imparare il mòcheno scritto (l'apprendimento delle lingue scritte, come ben si sa, è un processo che presuppone l'alfabetizzazione e non un automatismo conseguente alla conoscenza della lingua parlata), dall'altro moltissimi sono interessati a conoscere i primi rudimenti della lingua. Altri ancora, hanno già una conoscenza di base e de-

CORSI DI LINGUA MÖCHENA



siderano affinare le proprie competenze. Le richieste, quindi, si fanno di anno in anno sempre più strutturate, di pari passo con l'acquisizione di competenze da parte dei potenziali partecipanti: si va dal principiante assoluto che aspira a conoscere i primi rudimenti della lingua al parlante di madrelingua che vuole imparare le regole di scrittura, passando per gli ex principianti che, forti della partecipazione a precedenti corsi, desiderano ampliare ulteriormente le proprie conoscenze. Anche quest'anno quindi, l'Istituto organizzerà i consueti corsi di lingua mòchena che si svolgeranno presso la sede della Scuola Primaria di Fierozzo/Vlarotz il martedì e il giovedì dalle ore 20.30 alle ore 22.00 a partire dal 4 settembre 2014 per una durata complessiva di 20 ore. Come per le precedenti edizioni saranno formati tre gruppi: uno di primo livello, un altro intermedio ed uno avanzato. Nel primo verranno approfonditi gli elementi di base della lin-

gua in modo da poter fornire ai partecipanti una serie di elementi, soprattutto orali, utilizzabili in alcune situazioni tipiche. Il secondo gruppo svilupperà presumibilmente tematiche più complesse, legate sia alla lingua parlata che scritta. Il gruppo di livello avanzato approfondirà quasi esclusivamente le tematiche relative alla standardizzazione della lingua e all'approfondimento delle regole di scrittura. Lo strumento principale che verrà utilizzato sarà il volume O'as, zboa, drai...bersntolerisch!, tre volumi che seguono la ripartizione in gruppi con cui sono organizzati i corsi: un primo livello di base, un secondo intermedio e un terzo avanzato. Le iscrizioni ai corsi si effettuano fino al 3 settembre, presso la Segreteria dell'Istituto comprensivo Pergine 1 a Pergine Valsugana da lunedì al venerdì, dalle ore 10.00 alle ore 12.00, tel. 0461 532261, e-mail: segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it.

LORENZA GROFF